

mvoñlé é wo (hh). Cheville de harpe indigène *ngomi* pour accorder l'instrument, *ékar é ngomi* (hbm). Accorder le *ngomi*, *bokh bikar* (hh).

CHÈVRE mouton à poils, *kaba* (h), *kabga* (h). Vraie chèvre (et non mouton), *nya kaba* (mh), *mevue* (b). Mouton, *ntôma* (h). Femelle chèvre, *nya kaba* (hh). Kaba est le nom générique de toutes les chèvres et moutons.

CHEVROTIN aquatique, cochon d'eau, *vyoñ* (h), pl. *loñ* (h).

CHICANER tourmenter, *tsaghle* (b), *teghle* (h), *soñ môr nzañ* (bbh), *kumle* (b), *zeñ ntê* (hh).

CHICANEUR querelleur, chicane, taquinerie, *nzañ* (h), *évlévlé* (bm), *nnzañbe* (h), *nzenzañ* (h).

CHICOTE coup de chicote, fouet, chicote de cuir d'hippopotame, lamantin ou éléphant, *ñkar* (h).

CHIEN *mvu* (h). Très jeune chien qui tette encore, *ékukh é mvu* (hh), *éyel é mvu* (bh). Le chien aboie, *mvu za bôm* (hh). Gros chien, *meñgwele* (h).

CHIMPANZÉ *wagha* (b), *éñgôre* (bm). Chimpanzé qui a les mains noires, tandis que le *wagha* les a blanches (intermédiaire entre le chimpanzé et le gorille), *ékuléñgi* (m). Voir *adôñ* (b). Chimpanzé mâle très gros et fort, chauve, c'est le roi du troupeau, *ôbinye* (h), *ésa wagha* (mb).

CHIQUE puce chique, *zire* (bm). Groupement de chiques, *akîl bezire* (bbm). Chique, puce chique, tique, toute bête qui entre d'elle-même dans le corps, *mbembe* (b). Outil pour ôter les chiques des pieds, *meñgua* (b).

CHOC contre un obstacle, heurt, *ôbakh* (m). Se faire mal en heurtant un obstacle, se heurter le pied contre un obstacle, *bômé ôbakh* (bm).

CHOISI élu, *mfêa* (h). Choisi, le meilleur, ce qu'on a pris un à un, *étotoa* (h). Choses choisies, *bitotoa bi mam* (hb) (vb to h).

CHOISIR élire, *fé* (h). Choix, *afêba* (h).

CHORISTE chanteur, *ñka* (b).

CHOSE affaire, *zam* (b). Chose, objet, *zôm* (h). Toute chose qu'on fabrique en creusant le bois, *ébêbêbê* (bm) (vb ba b). Chose étonnante qu'on va voir (éclipse, comète), *ébmégé* (b), *ébu-bua* (b), *akyeña* (bm), *dume* (b). Chose plate (papeau de toit, rayon de miel), plateau, *éfinya* (h), *éseña* (bm). Rayon de miel, *éseña é yûi* (bmh). Chose qu'on fait pour la première fois, *mva-*

gha (h). Faire pour la première fois, *fa* (h). Première bête tuée, *mvagha a tsir* (hh), *mbôme a tsir* (hh). Premier poisson pêché, *mvagha a ko* (hm). Chose dure et sèche, *mvikh* (h). Poisson bien sec, *mvikh ô ko* (hm). Chose posée en commun par deux ou plusieurs personnes, *safula* (bh), *sesane* (bh).

CHOU palmiste, cœur du palmier, on le mange cru ou cuit, il donne aussi le vin de palme, *ésoñ* (b), *ésoñ alen* (bh), *ésoñ atur* (bb). Centre du chou palmiste, *zokh ésoñ* (hb).

CHRYSALIDE larve de papillon, *ôñgwe* (m). Voir *ñkôn* (m), chenille.

CHUCHOTEMENT à voix basse, *yeyabe* (b), *nyinyime* (b), *menyiñ* (h), *ntokh* (b).

CHUCHOTER *kobe beyeyabe* (b), *kobe menyiñ* (h).

CHUTE *akulé* (bm). Chute à pic dans un précipice ou dans une eau profonde, *adumé* (bm). Chute d'un arbre, d'une maison par un gros vent, *afume* (bm), *afumga* (bm). Deux chutes, *mekua me-bê* (bb). Chute morale, tort, culpabilité, faute, *mekua* (b). Chute d'eau, cascade, rapide, *asôkh* (b). Chute en tombant par terre, *mbekh* (b). Faire une chute, tomber, *ku mbekh* (bb). Chute d'arbre, *éli za ku e si ne-bimm* (b). Chute avec bruit (poum), *kès kôôm* (hb). Voir *ne-kès* (h). Chute forte, profonde (sommeil, maladie), *ne-vimm* (h).

CIBLE *ñger* (h), *ñges* (h). Voir mire du fusil.

CICATRICE de circoncision, *akel ñkôn* (mm). Cicatrice, *éfel* (b). Creux de cicatrice, *éver* (h). Etre en creux, *verbe* (h). Cicatrice blanche sur la peau et qui ressemble à la peau d'un albinos, *mvi* (h).

CIEL dessus, *yô* (h). Le ciel et la terre, *yô ye si* (hh).

CIGALE gros grillon de forêt, *élê* (h). Grillon de maison, *asergé* (bm). Voir *ôtumyeghe* (hm).

CIL des yeux, des paupières, *ñgoghé* (h), *ñwoghé* (h).

CÎME d'arbre, *anzoñ éli* (hh), *nyan* (h).

CIMIER partie supérieure d'un casque, grand bec de toucan, *ékôa* (h).

CINQ *tan* (h). Il prend les préfixes des classes (*betan*, *mitan*, *metan*, *bitan*, *atan*). Cinquième, *tane* (h) ; *ényi tane*, *évi tane*, *édi tane*, etc. Cinq par cinq, *betetan*.

CINQUANTE *mewôm metan* (hh). Cinquante par cinquante, *mewôm metetan* (hh).

CIRCONCIRE *kikh fam* (hh), *kel fam* (bh), *kikh ñkôn* (hm). Celui qui circonceint, *ñkikh defam* (hh). Etre circonceint, *kighba* (h), *kelba* (b), *ku ésam* (bb), *ku mvôn* (bh).

CIRCONCIS *ñkelba* (b), *ñkelba svi* (bh), *ñkigha* (h), *ñkigha svi* (hh), *ñkighba* (h).

CIRCONCISION *akelba* (bm), *akelba ébôn* (bmh), *akighba* (h), *akelé* (bm), *ñkelga* (b), *ñkighga bibôn* (hh), *akighé ñkôn* (hm).

CIRE d'abeilles, *éko* (m), *éko é yvi* (mh), *éko abè* (mm).

CISEAU bédane, vrille, *étsilé* (b). Ciseaux de couturière, sécateur, *korane* (b).

CITRONNELLE *ôsim ntaña* (hh) (plante pour tisane).

CITRONNIER *alôr* (h). Citron, *ébmuma alôr* (hh). Les autres citrus (orange, mandarinier, pamplemoussier, cédratier) n'ont pas de noms *fañ*, mais *alôr* est le nom générique.

CIVETTE *nzvi* (b). Son odeur de musc, *élin* (m). Variété de civette à bouche allongée, noire, grosse comme un chat, mangouste, *mvakh* (m). Grande mangouste, *ébam é mvakh* (bm). Civette grise, variété de *mvakh*, *ôñge-mvakh* (hm).

CIVIÈRE brancard, *ôlañ* (m).

CLAIE la plus élevée des trois claies de la cuisine, *akañ* (m). Claie médiane, *yamle* (h). Claie inférieure, *étañ* (h). Claie quelconque, *étañ* (h).

CLAIR blanc, *évele* (h). Les hommes blancs, ou les noirs à peau claire, *bivale bi bôr* (hb). Homme blanc, *ntaña* (h). Clair de lune, lumière lunaire, *myel* (h). Clair de lune des rats, phosphorescences sur le sol humide ou sur les tombes, *myel ô kü* (hh).

CLAIRIÈRE endroit vide (même dans une chambre), *évolé* (h), *éyeyem* (b), *éyem* (m), *évôr* (h), *ne-zema* (bm), *sisi* (b), *afôp* (h).

CLAPOTIS vagues, *ñkumde* (h), *mi-ñkumde* (h).

CLAQUEMENT de mains, *fa* (h), *kô* (h). Claquement des doigts, *sona* (bm).

CLAQUER faire claquer les mains, battre des mains, *kur mo* (bh), *kur mefa* (bh), *kur mekô* (bh). Je claque des mains, *ma kur kô* (bh). Claquer des doigts, *kur sona* (bbm).

CLAUDICATION boitement, *afenge* (h), *mfenge* (h).

CLAVICULE *ñkwakh ô kîñ* (bh), *ñka ô kîñ* (bh), *ôkakîñ* (bh).

CLÉ, CLEF *sap* (b), *édugha mbi* (bh), *mferga* (h). Clé de tambour, *mvè é ñgom* (hb), *fanga é ñgom* (hb).

CLIGNEMENT d'œil, *akoghé zir* (hh), *ñgoghé* (h), *ñgaghbe* (h), *ñkoggha zir* (hh). Clignement d'yeux, *binjera* (b).

CLIGNER des yeux pour se moquer, *nyere* (b). Cligner de l'œil sans le vouloir, *kaghbe* (h), *koghé* (h). Cligner un clignement d'œil, *kaghbe ñgaghbe* (hh), *koghé ñgoghé* (hh). Cligner des yeux pour faire signe, pour appeler quelqu'un, dire en cachette, *nyere* (b). Cligner des yeux, *wura mir* (hh).

CLOCHE clochette, *aleña* (h), *anzè* (h), *anzel* (h). Grelot en fer pour chien, *añgôn* (b). Grosse cloche suspendue au sac de l'homme, *bône* (bm). Cloche en bois pour chien, *éndébè* (bm), *ñkola* (h). Grelot porté par le sorcier, *énzôña* (h). Cloche en fer, *nteñ* (h). Sonnette en fer en forme de croissant pour mettre aux pieds des enfants, les danseurs en mettent aux mains et aux pieds, *ôñguel* (b). Clochette en fer avec ou sans fétiche (*byañ*), *ômvokh* (b), *yoghe* (bm). Battant de cloche, *nlvi aleña* (mh), *nlvi añgôn* (mb). Grosse cloche en fer des temps anciens qui donnait deux sons, *ñkyeñ* (h).

CLOISON paroi de maison, *mfin* (b), *éfifin* (b). Cloison entre deux chambres, *ôtan ô nda* (bh). Cloison nasale, *ôtan ô zvi* (bh). Cloisons qui séparent les ventricules et les oreillettes du cœur, *atan nlem* (bh).

CLOQUE d'eau après brûlure, ampoule aux mains ou aux pieds après travail, ampoules d'orties, *eyeñ* (h), *atsvighé* (h).

CLOU pointe, *ntsomlé* (h). Clou en cuivre avec une grosse tête pour orner le fusil, *étôr* (b). Enfoncer les clous, *domle mintsomlé* (hh).

CLOUER enfoncer, fermer à clef, verrouiller, enfermer, *domle* (h). Clouer contre, mettre contre, placer contre, *baghé* (b).

COBAYE cochon d'Inde, *édu-ñgila* (bb).

COBRA africain, naja, *élom* (m), *évine é nyo* (hh). Le cobra gonfle sa tête, *élom za bi éfem* (mhb).

COCHON domestique noir, porc, *éngakh* (h).

COCON de la chenille *éwôwôl* (h), la

seule qui fasse des cocons ayant de la soie, *ékè minkôn* (mm).

COCOTIER noix de coco, *mbañ nta-na* (mh).

COEUR d'homme, d'animal, *nlem* (h), *ébumama nlem* (hh), *nëon nlem* (hh). Cœur d'arbre, *nlem éli* (hh). A contre-cœur, *y'abukh* (h). J'ai fait cela à contre-cœur ou avec colère, *me vagha do bo y'abukh*. Cœur de l'arbre padouk (*mbel*), *ési* (h), *ébel* (b). Cœur de bananier pourri, *mbol-kone* (mm), *mvol-kone* (bb). Cœur du bananier, *ngom ékon* (bb), *zokh ékon* (hb). Le cœur bat normalement, *nlem wa kur* (hb). Le cœur bat fort, *nlem wa salé* (b), *nlem wa kumda* (b). Voir battre. Cœur de la liane épineuse rotin *ñkan*, *zokh ñkan* (hm), *nyókh ñkan* (mm), *minyami ñkan* (bm). Cœur d'arbre encore vert, *nsi* (h). Cœur d'arbre mort et sec, *mfôn* (h).

COIFFURE en forme d'araignée, intervalles rasés, *minten* (h). Se faire coiffer de cette manière, *keñba minten* (bh).

COIN angle droit, *akan* (mm). Coin du pagné, *abókh étó* (mh), *akan étó* (mh). Coin de la table, *akan établi* (mh). Coin pour fendre le bois, *fi* (h), *mvè* (h), *fanga* (h). Coin pour tendre la peau du tambour *ngom* (b), *mvè* (h).

COINCÉ (être) entre deux bois, intercalé, inséré, *fanbe* (b).

COLÈRE *ólun* (h), *meya* (h), *abukh* (h), *menyan* (b). Être en colère, *tumbe* (h) *tume* (h). Mettre quelqu'un en colère, *tumé* (h). Homme ou bête en colère, *étumétum* (h). Être en colère sans parler, *yvia* (b). Colère rentrée sans bouger ni parler, consternation, *éyvi* (m), *ayvia* (bm). Se laisser aller à la colère, *kú ólun* (bh). Se fâcher en paroles, *ngañba* (h), *ngarga* (h). Paroles de colère, *meya* (h), *meñgarga* (h), *meñgañba* (h). Colère dans les yeux, *ñker* (h), *minker* (h). Regarder furtivement avec colère, *dighé minker*. Colère, mauvais caractère, tête, *ólólóla* (h). Colère, forte rancune, *óvighde* (h).

COLIBRI *sesol* (h). Il y en a plusieurs variétés. Le plus gros est *mbeñ ó sesol* (hh), il a de belles plumes bleues.

COLLANT ce qui est collant (caoutchouc, résine), *ézip-zibda* (hh).

COLLECTION groupe, quelques palmiers groupés, arbre qui a plusieurs troncs, *andóna* (bm). Bouquet d'arbres,

andóna bili (bmh). Groupe de gens, *andóna bór* (hmb).

COLLER poisser, *zibda* (h), *tsibda* (h), *kara* (h), *kap* (h). Être collé, fixé, *kabda* (h), *kabla* (h), *kara* (h). Se coller sur (escargot), *boghbe* (b). L'escargot se colle sur un arbre, *kwé za boghbe éli*, *kwé é boghe éli*. Décoller un escargot, *boghé kwé* (bh). Escargot collé, *éboghébokh é kwé* (bmh).

COLLIER de perles, *abana óbon* (hb), *mfaña* (b), *ñkol óbon* (mb). Collier en cuivre massif des *Betsi* qui peut peser plusieurs kilos, *akure* (h), *ngó* (m), *ékar é ngó* (hm). Collier rouge, *vyaña* (b). Faire un collier de perles en alternant les couleurs, *yeñ óbon* (bb).

COLLINE *ñkól* (m), *ényvi* (h). Voir montagne.

COLOBE gros singe noir à fourrure, *mvon* (b).

COLOCASE comestible, igname, macabo, taro, *abakh* (b), *bindume* (b), *atu* (m). Voir igname. Colocase des marais, non comestible, sert comme remède, *abakh e nžam* (bb), *anžirgétisi* (bb). Tubercule de la colocase, *mvañ abakh* (mb), *kwé abakh* (hb). Variétés de colocases, *ndónóle* (h), *nžame* (h), *éfu-ma* (b).

COLONNE vertébrale, *ñkaghlé* (b).

COLORANT noir pour s'orner le visage et qui vient d'un fruit, *abengé* (h). Colorant noir pour les nattes ou les manches d'outils, espèce d'encre, *asobgé* (b).

COLORIER mettre plusieurs couleurs, *kwal* (b), *ton* (h). Colorier le danseur, *ton nžem* (hh). Colorier une écorce de case, *ton évin mfin*. S'il n'y a qu'une couleur, c'est *woghé* (h).

COMBIEN? *abmum avé?* (hb), *nti-avé?* (hb). Combien je t'aime! *abmum ma nyeghe we!* Combien d'hommes? *bó bañvé?* (bh), *bó bañavé?* (bh). Combien de poules? *ku zañvé?* (hh), *ku zañavé?* (hh). Combien de livres? *minten myañvé?* (hh), *minten myañavé?* (hh), etc.... Combien, à quel point, *bughé* (b). Combien leurs pieds sont beaux! *mebo mo me bughé mvè!* Combien plus, *ñgaghane* (b). Si une femme peut, à plus forte raison un homme, *ngi mônga a ne bo, ñgaghane fam*. Si..., combien plus, *kar fe* (hh)..., *ñgaghane*. Si je puis creuser des fosses-pièges, à plus forte raison des tombes (plus petites), *me kar fe fakh bibi, ñgaghane meson*.